



Yoruba (Yorùbá)

Awọn ilana Ifihan

Ami ti agbelebu

Li oruko Baba, ati nipa Ọmọ,
ati ti Ẹmí Mimọ.

Amin

Ikini

Ore-ọfẹ Oluwa wa Jesu
Kristi, ati ifẹ Ọlọrun, ati
community ti Ẹmi Mimọ wa
pẹlu gbogbo yin.

Ati pẹlu ẹmi rẹ.

Ohun elo ironu

Awọn arakunrin (arakunrin
ati arabinrin), jẹ ki a jẹwọ
ẹşẹ wa, Ati nitorinaa mura
fun ara wa lati şe ayeye
awọn ohun ijinle si.

Mo jẹwọ si Ọlọrun
Olodumare ati fun ọ,
arakunrin mi, arakunrin mi,
Wipe Mo ti deşẹ pupọ, ninu
awọn ironu mi ati ni awọn
orọ mi, ninu ohun ti Mo ti şe
ati ninu ohun ti Mo ti kuna
lati şe, nipase ẹbi mi, nipase
ẹbi mi, nipase ẹbi mi julọ;
nitorina ni mo sọ pe kiyesi
bu Olubu fun Maria lailai,
Gbogbo awọn angeli ati
awọn eniyan mimọ, Ati iwọ,
arakunrin mi ati arabinrin
mi, Lati gbadura fun mi lati
odọ Oluwa Ọlọrun wa.

Şe Olodumare Ọlọrun şanu
fun wa, A dari wa awọn ẹşẹ

Malay (Bahasa Malaysia)

Upacara Pengenalan

Tanda Salib

Atas nama Bapa, dan Anak, dan Roh
Kudus.

Amen

Salam

Rahmat Tuhan kita Yesus Kristus, dan
cinta Tuhan, dan persekutuan Roh Kudus
Bersamamu semua.

Dan dengan semangat anda.

Akta Penitential

Saudara -saudara (saudara lelaki),
marilah kita mengakui dosa -dosa kita,
Dan sediakan diri kita untuk meraikan
misteri suci.

Saya mengaku kepada Tuhan Yang Maha
Esa Dan kepada anda, saudara -saudara
saya, bahawa saya sangat berdosa,
dalam fikiran saya dan dalam kata -kata
saya, dalam apa yang telah saya
lakukan dan dalam apa yang saya gagal
lakukan, melalui kesalahan saya, melalui
kesalahan saya, melalui kesalahan saya
yang paling teruk; Oleh itu saya
bertanya kepada Mary yang diberkati,
Semua malaikat dan orang -orang
kudus, Dan kamu, saudara -saudara
saya, untuk berdoa untuk saya kepada
Tuhan Tuhan kita.

Yoruba (Yorùbá)

wa, ki o si mu wa wa si iye
ainipekun.

Amin
Kyrie

Oluwa, ṣǎnu.

Oluwa, ṣǎnu.

Kristi, ṣǎnu.

Kristi, ṣǎnu.

Oluwa, ṣǎnu.

Oluwa, ṣǎnu.

Gloria

Ogo ni f'Olorun loke orun, àti
ní ayé àlàáfíà fún àwọn
èniyàn ìfẹ́ inú rere. A yin o, a
sure fun o, a yìn ọ, awa yin
o, a dupe ọwọ re fun ogo
nla re, Oluwa Ọlọrun, Ọba
ọrun, Olorun Baba
Olodumare. Oluwa Jesu
Kristi, Omo bibi Kansoso,
Oluwa Ọlọrun, Ọdọ-agutan
Ọlọrun, Ọmọ Baba, o mu ese
aiye kuro, ṣǎnu fun wa; o
mu ese aiye kuro, gba adura
wa; iwọ joko li ọwọ ọtun
Baba, ṣǎnu fun wa. Nítorí
ìwọ nìkan ni Ẹni Mímó, iwọ
nikan ni Oluwa, ìwọ nìkan ni
Ẹni Gíga Jù Lọ, Jesu Kristi,
pelu Emi Mimo, ninu ogo
Olorun Baba. Amin.

Kojo

E je ki a gbadura.

Amin.

Ironu ti ọrọ naa

Malay (Bahasa Malaysia)

Semoga Tuhan Yang Maha Kuasa
mengasihani kita, maafkan dosa kita,
Dan bawa kita ke kehidupan abadi.

Amen
Kyrie

Tuhan, kasihanilah.

Tuhan, kasihanilah.

Kristus, kasihanilah.

Kristus, kasihanilah.

Tuhan, kasihanilah.

Tuhan, kasihanilah.

Gloria

Kemuliaan bagi Tuhan di tempat yang
mahatinggi, dan damai sejahtera di
bumi bagi orang yang berkehendak baik.
Kami memuji anda, kami memberkati
anda, kami memuja awak, kami
memuliakan kamu, kami bersyukur
kepada-Mu atas kemuliaan-Mu yang
besar, Tuhan Allah, Raja syurgawi, Ya
Allah, Bapa yang maha kuasa. Tuhan
Yesus Kristus, Putera Tunggal, Tuhan
Allah, Anak Domba Allah, Anak Bapa,
Engkau menghapuskan dosa dunia,
kasihanilah kami; Engkau
menghapuskan dosa dunia, terimalah
doa kami; kamu duduk di sebelah kanan
Bapa, kasihanilah kami. Kerana hanya
Engkau Yang Kudus, hanya Engkau
Tuhan, hanya Engkau Yang Maha Tinggi,
Nabi Isa, dengan Roh Kudus, dalam
kemuliaan Allah Bapa. Amin.

Mengumpul

Mari kita berdoa.

Amin.

Liturgi perkataan

Yoruba (Yorùbá)

Kika akọkọ

Oro Oluwa.

Adupe lowo Olorun.

Idariji Psalm

Kika keji

Oro Oluwa.

Adupe lowo Olorun.

Ihin rere

Oluwa ki o wà pẹlu rẹ.

Ati pẹlu ẹmi rẹ.

**Iwe kika lati Ihinrere mimọ
ni ibamu si N.**

Ogo ni fun o, Oluwa

Ihinrere Oluwa.

Ope ni fun o, Oluwa Jesu
Kristi.

Oojo igbagbo

Mo gbagbo ninu Olorun kan,
Baba Olodumare, Eleda orun
on aiye, ti ohun gbogbo han
ati ki o airi. Mo gba Jesu
Kristi Oluwa kan gbo, Omo
bibì kansoso ti Olorun, tí a bí
láti ọdọ Baba ẹ́ájú gbogbo
ọjọ orí. Olorun lati odo
Olorun, Imọlẹ lati Imọlẹ,
Ọlọrun tòótọ láti ọdọ Ọlọrun
tòótọ, bi, ko ẹ,
consubstantial pẹlu Baba;
nípasẹ rẹ ni a ti dá ohun
gbogbo. Nítorí àwa ènìyàn
àti fún ìgbàlà wa ni ó sọ kalẹ
wá láti ọrun. ati nipa Ẹmi
Mimọ ti wa ni ara ti awọn
wundia Maria, o si di eniyan.
Nitori tiwa li a kàn a mọ

Malay (Bahasa Malaysia)

Bacaan Pertama

Firman Tuhan.

Bersyukur kepada Tuhan.

Mazmur responsorial

Bacaan Kedua

Firman Tuhan.

Bersyukur kepada Tuhan.

Injil

Tuhan menyertai kamu.

Dan dengan semangat anda.

Pembacaan dari Injil suci menurut N.

Maha Suci Engkau, ya Tuhan

Injil Tuhan.

Terpujilah Engkau, Tuhan Yesus Kristus.

Profesion iman

Saya percaya kepada satu Tuhan, Bapa
yang mahakuasa, pencipta langit dan
bumi, daripada semua perkara yang
kelihatan dan tidak kelihatan. Saya
percaya kepada satu Tuhan Yesus
Kristus, Anak Tunggal Tuhan, dilahirkan
oleh Bapa sebelum segala zaman. Tuhan
daripada Tuhan, Cahaya dari Cahaya,
Tuhan yang benar daripada Tuhan yang
benar, diperanakkan, tidak dijadikan,
seangkatan dengan Bapa; melalui Dia
segala sesuatu dijadikan. Untuk kita
manusia dan untuk keselamatan kita Ia
turun dari sorga, dan oleh Roh Kudus
telah menjelma daripada Perawan Maria,
dan menjadi manusia. Demi kita Ia
disalibkan di bawah pemerintahan
Pontius Pilatus, dia mengalami kematian
dan dikuburkan, dan bangkit semula

Yoruba (Yorùbá)

agbelebu labẹ Pọntiu Pilatu. ó jìyà ikú, a sì sin ín. o si dide lẹẹkansi ni ijo kẹta ní ìbámu pẹlú Ìwé Mímọ. O gòke lọ si ọrun o si joko li ọwọ ọtun Baba. Y'ọ tun wa ninu ogo lati ẹ idajo awon alaye ati awon oku ijoba re ki yoo si ni o pin. Mo gbagbo ninu Emi Mimo, Oluwa, Olufunni, eniti o ti odo Baba ati Omọ wa, eni ti a bowo fun, ti a si ni se logo lododo Baba ati Omọ, eni ti o ti enu awon wolif soro. Mo gbagbo ninu okan, mimo, Catholic ati Ijo Aposteli. Mo jowo okan Baptismu fun idariji awon ese mo si ni reti ajinde awon oku ati iyeye ayé ti ni bo. Amin.

Niroro

Adura Agbaye

A gbadura si Oluwa.

Oluwa, gbo adura wa.

Ironu ti Eucharist

Ifunni

Olubukun li Oluwa lailai.

Ẹ gbadura, ará (aràkùnrin àti arábìnrin), pe ebo mi ati tire le je itewogba fun Ọlọrun, Baba Olodumare.

Ki Oluwa gba ebo lowo re nitorí iyin àti ogo orúkọ re, fun ire wa ati ire gbogbo Ijo mimo re.

Malay (Bahasa Malaysia)

pada hari ketiga sesuai dengan Kitab Suci. Dia naik ke syurga dan duduk di sebelah kanan Bapa. Dia akan datang lagi dalam kemuliaan untuk menghakimi yang hidup dan yang mati dan kerajaannya tidak akan berkesudahan. Saya percaya kepada Roh Kudus, Tuhan, pemberi kehidupan, yang berasal dari Bapa dan Anak, yang bersama Bapa dan Anak dipuja dan dimuliakan, yang telah berfirman melalui para nabi. Saya percaya kepada satu Gereja yang kudus, katolik dan apostolik. Saya mengaku satu Pembaptisan untuk pengampunan dosa dan saya menantikan kebangkitan orang mati dan kehidupan dunia yang akan datang. Amin.

Homily

Doa sejangat

Kami berdoa kepada Tuhan.

Tuhan, dengarlah doa kami.

Liturgi Ekaristi

Tawaran

Terpujilah Tuhan selama-lamanya.

Berdoalah, saudara-saudara, bahawa pengorbanan saya dan anda semoga diterima Allah, Bapa yang maha kuasa.

Semoga Tuhan menerima pengorbanan di tangan anda untuk pujian dan kemuliaan nama-Nya, untuk kebaikan kita dan kebaikan semua Gereja-Nya yang kudus.

Yoruba (Yorùbá)

Amin.

Eucharistic Adura

Oluwa ki o wà pẹlu rẹ.

Ati pẹlu ẹmi rẹ.

Gbe okan yin soke.

A gbe won soke si Oluwa.

E je ki a fi ope fun Oluwa
Olorun wa.

O jẹ ẹtọ ati ododo.

Mimọ, Mimọ, Mimọ Oluwa

Ọlọrun awọn ọmọ-ogun.

Orun oun aye kun fun ogo

re. Hosana l'oke orun.

Ibukún ni fun ẹniti o mbò wá

li orukọ Oluwa. Hosana l'oke

orun.

Ohun ijinlẹ ti igbagbọ.

A kéde ikú rẹ, Olúwa, ki o si

jewo Ajinde re titi iwọ o fi

tun wa. Tabi: Nigba ti a ba je

Akara yi ti a si mu ago yi, a

kéde ikú rẹ, Olúwa, titi iwọ o

fi tun wa. Tabi: Gba wa,

Olugbala araye. fun nipa

Agbelebu ati Ajinde Re o ti

sọ wa di omnira.

Amin.

Communion Rite

Ni ase Olugbala tí a sì dá
sílẹ nípasẹ ẹkọ àtòrunwá, a
gbójúgbóyà láti sọ pé:

Baba wa ti mbe li orun. ọwọ

ni orúkọ rẹ; ijọba rẹ de, ife

tire ni ki a se lori ile aye bi ti

orun. Fun wa li oni onje ojo

Malay (Bahasa Malaysia)

Amin.

Solat Ekaristi

Tuhan menyertai kamu.

Dan dengan semangat anda.

Angkatkan hati anda.

Kami mengangkat mereka kepada
Tuhan.

Marilah kita bersyukur kepada Tuhan,
Allah kita.

Memang betul dan adil.

Kudus, Kudus, Kudus Tuhan Tuhan
semesta alam. Langit dan bumi penuh
dengan kemuliaan-Mu. Hosana di
tempat yang tertinggi. Diberkatilah Dia
yang datang dalam nama Tuhan. Hosana
di tempat yang tertinggi.

Rahsia iman.

Kami mengumumkan kematian-Mu, ya
Tuhan, dan mengakulah Kebangkitanmu
sehingga awak datang lagi. Atau:
Apabila kita makan Roti ini dan minum
Cawan ini, kami mengumumkan
kematian-Mu, ya Tuhan, sehingga awak
datang lagi. Atau: Selamatkan kami,
Penyelamat dunia, kerana dengan Salib
dan Kebangkitan-Mu anda telah
membebaskan kami.

Amin.

Upacara Perjamuan

Atas perintah Juruselamat dan dibentuk
oleh ajaran ilahi, kami berani berkata:

Bapa kami, yang di sorga, dikuduskan
nama-Mu; datanglah kerajaanmu,
kehendak-Mu terlaksana di bumi seperti
di syurga. Berikanlah kami pada hari ini

Yoruba (Yorùbá)

wa, ki o si dari irekoja wa jì
wa, bí a ti dáríjì àwọn tí ó ẹ̀
wá; má si ẹ̀ fà wa lọ sinu
idanwo, ẹ̀gbọ̀n gbà wa
lọwọ̀ ibi.

Oluwa, gbà wa, lọwọ̀ gbogbo
ibi, fi oore-ọ̀fẹ́ fúnni ní
àlàáfíà ní ọ̀jọ̀ wa, pe, nipa
iranlọwọ̀ ti aanu ẹ̀, a lè máa
bọ̀ lówọ̀ ẹ̀sẹ̀ nígbà gbogbo
ati ailewu lati gbogbo
wahala, bi a ti nduro ireti
ibukun ati wiwa ti Olugbala
wa, Jesu Kristi.

Fun ijọba, agbara ati ogo ni
tire bayi ati lailai.

Oluwa Jesu Kristi, eniti o wi
fun awon Aposteli nyin pe:
Alaafia ni mo fi ọ silẹ, alaafia
mi ni mo fun ọ, ma wo ese
wa, sugbon lori igbagbo ti
ljo re, kí o sì fi oore-ọ̀fẹ́ fún
un ní àlàáfíà àti ìşòkan ni
ibamu pẹlu ifẹ ẹ̀. Ti o wa
laaye ti o si jọba lai ati lailai.

Amin.

Alaafia Oluwa ki o wà pẹlu
nyin nigbagbogbo.

Ati pẹlu ẹmi ẹ̀.

E je ki a fun ara wa ni ami
alafia.

Ọ̀dọ̀-àgùntàn Ọ̀lọrun, ìwọ̀ kó
ẹ̀sẹ̀ ayé lọ, ẹ̀şńu fun wa.
Ọ̀dọ̀-àgùntàn Ọ̀lọrun, ìwọ̀ kó
ẹ̀sẹ̀ ayé lọ, ẹ̀şńu fun wa.

Malay (Bahasa Malaysia)

makanan kami yang secukupnya, dan
ampunilah kesalahan kami,
sebagaimana kami mengampuni orang
yang bersalah kepada kami; dan
janganlah masukkan kami ke dalam
percobaan, tetapi selamatkanlah kami
daripada kejahatan.

Selamatkanlah kami, ya Tuhan, kami
berdoa, dari setiap kejahatan, berikanlah
kedamaian pada hari-hari kami, bahawa,
dengan pertolongan rahmat-Mu, kita
mungkin sentiasa bebas daripada dosa
dan selamat dari segala kesusahan,
sambil menunggu harapan yang
diberkati dan kedatangan Juruselamat
kita, Yesus Kristus.

Untuk kerajaan, kuasa dan kemuliaan
adalah milik-Mu sekarang dan
selamanya.

Tuhan Yesus Kristus, yang berkata
kepada rasul-rasulmu: Damai sejahtera
saya tinggalkan kepada anda, damai
sejahtera saya berikan kepada anda,
jangan lihat dosa kita, tetapi atas iman
Gerejamu, dan kurniakan kedamaian
dan perpaduan kepadanya sesuai
dengan kehendakmu. Yang hidup dan
memerintah selama-lamanya.

Amin.

Damai sejahtera Tuhan menyertai kamu
sentiasa.

Dan dengan semangat anda.

Marilah kita menawarkan satu sama lain
tanda damai.

Anak Domba Allah, Engkau menghapus
dosa dunia, kasihanilah kami. Anak
Domba Allah, Engkau menghapus dosa
dunia, kasihanilah kami. Anak Domba

Yoruba (Yorùbá)

Ọdọ-àgùntàn Ọlọrun, ìwọ kó ẹ̀şẹ̀ ayé lọ, fun wa l'alafia.

Wo Ọdọ-agutan Ọlọrun, wo ẹniti o kó ẹ̀şẹ̀ aiyé lọ.

Alabukun-fun li awọn ti a pè si onjẹ-alẹ Ọdọ-Agutan.

Oluwa, Emi ko yẹ kí o lè wọ abẹ̀ òrùlé mi, sugbon kiki oro na so, emi o si mu larada.

Ara (Ejẹ) Kristi.

Amin.

E je ki a gbadura.

Amin.

Pari awọn isan

Ibukun

Oluwa ki o wà pẹlu rẹ.

Ati pẹlu ẹmi rẹ.

Ki Olorun eledumare bukun yin, Baba, ati Ọmọ, ati Ẹmi Mimọ.

Amin.

Iyọkuro

Lọ jade, Mass ti pari. Tabi: Lọ kede Ihinrere Oluwa. Tabi: Lọ li alafia, yin Oluwa logo nipasẹ igbesi aye rẹ. Tabi: Lọ ni alaafia.

Adupe lowo Olorun.

Malay (Bahasa Malaysia)

Allah, Engkau menghapus dosa dunia, berikanlah kami ketenangan.

Lihatlah Anak Domba Tuhan, lihatlah Dia yang menghapuskan dosa dunia.

Berbahagialah mereka yang dipanggil ke perjamuan Anak Domba.

Tuhan, saya tidak layak bahawa anda harus masuk di bawah bumbung saya, tetapi hanya berkata-kata dan jiwaku akan sembuh.

Tubuh (Darah) Kristus.

Amin.

Mari kita berdoa.

Amin.

Menyimpulkan upacara

keberkatan

Tuhan menyertai kamu.

Dan dengan semangat anda.

Semoga Tuhan yang maha kuasa memberkati anda, Bapa, dan Anak, dan Roh Kudus.

Amin.

Pemecatan

Pergilah, Misa sudah berakhir. Atau: Pergilah dan beritakanlah Injil Tuhan. Atau: Pergilah dengan selamat, memuliakan Tuhan dengan hidupmu.

Atau: Pergi dengan aman.

Bersyukur kepada Tuhan.